

⚠ ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
 ⚠ WARNING: read the instructions carefully before use.
 ⚠ ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l' usage.
 ⚠ ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
 ⚠ ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
 ⚠ LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
 ⚠ ATENÇÃO: ler atentamente

as instruções antes da utilização.
 ⚠ INSTRUKTIONSbogen før maskinen tages i brug.
 ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.
 ⚠ HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.
 ⚠ ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.
 ⚠ POZOR: pred uporabo preberite navodila.
 ⚠ VIKTIGT! läs anvisningarna före användning.
 ⚠ PAŽŪJA: prije upotrebe pročítajte upute.

SAHARA - SP113D - ALPHA

ASPIRAPOLVERE	IT	pag. 4
DRY VACUUM CLEANER	EN	pag. 6
ASPIRATEUR POUSSIÈRE	FR	page 8
TROCKENSAUGER	DE	Seite 10
ASPIRADORA	ES	pág. 12
STOFZUIGER	NL	blz. 14
STØVSUGER	NO	side 16
KUIVAIMURI	FI	sivu 18
DAMMSUGAREN	SV	sid. 20
STØVSUGER	DA	side 22
ASPIRADOR DE PÓ	PT	pág. 24
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ	EL	σελ. 26
SESALNIK ZA PRAH	SL	str. 28
USISAVAČ PRAŠINE	HR	str. 30



IT **SIMBOLI**
 EN **SYMBOLS**
 EN **SYMBOLLES**
 DE **SYMBOLE**
 ES **SÍMBOLOS**

NL **SYMBOLEN**
 PT **SÍMBOLOS**
 DA **SYMBOLER**
 EL **ΣΥΜΒΟΛΑ**
 FI **SYMBOLI**

NO **SYMBOLER**
 SL **SIMBOLI**
 SV **SYMBOLER**
 HR **SIMBOLI**



IT **ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.

EN **CAUTION!** It is important to be careful on safety grounds.

FR **ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.

DE **ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.

ES **¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

NL **ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.

DA **PAS PÅ!** Vigtig henvisning som skal overholdes af sikkerhedsmæssige grund.

PT **ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.

EL **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.

FI **HUOMIO!** Tärkeä ohje joka on turvallisuuksista otettava huomioon.

NO **ADVARSEL!** Viktig henvisning som må følges av sikkerhetsgrunner.

SL **POZOR!** Iz varnostnih razlogov bodite pozorni.

SV **VARNING!** Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.

HR **OPREZ!** Budite oprezni zbog sigurnosnih razloga.



IT **IMPORTANTE**
 EN **IMPORTANT**
 FR **IMPORTANT**
 DE **WICHTIG**

ES **IMPORTANTE**
 NL **BELANGRIJK**
 DA **WICHTIG**
 PT **IMPORTANTE**

EL **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**
 FI **TÄRKEÄÄ**
 NO **VIKTIG**
 SL **POMEMBNO**

SV **VIKTIGT**
 HR **VAŽNO**



IT **SE PRESENTE**
 EN **IF PRESENT**
 FR **SI INCLUSE**
 DE **WENN VORHANDEN**
 ES **SI ESTUVIERA PRESENTE**
 NL **INDIEN AANWEZIG**
 DA **SÅFREMT MASKINEN ER FORSYNET DERMED**

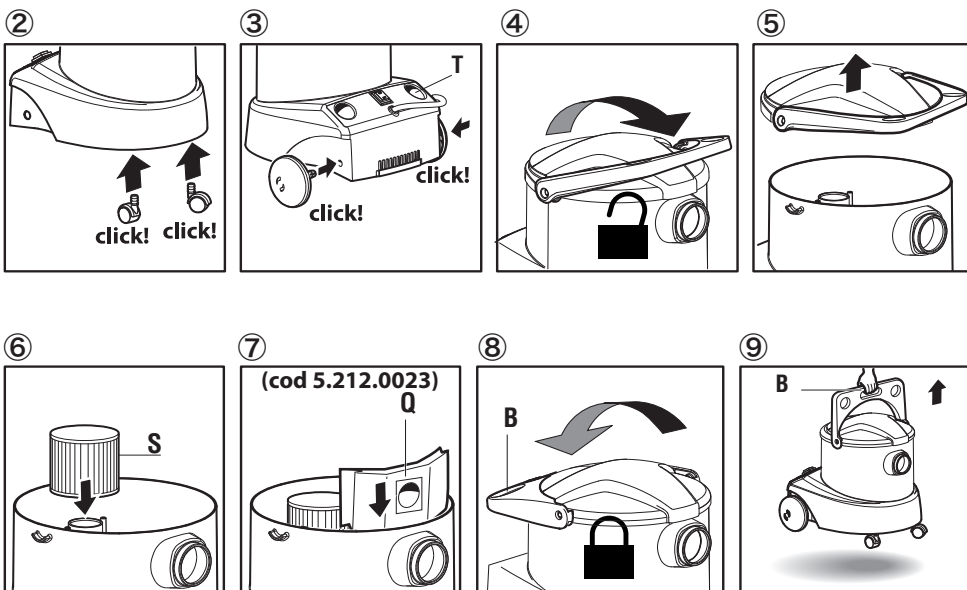
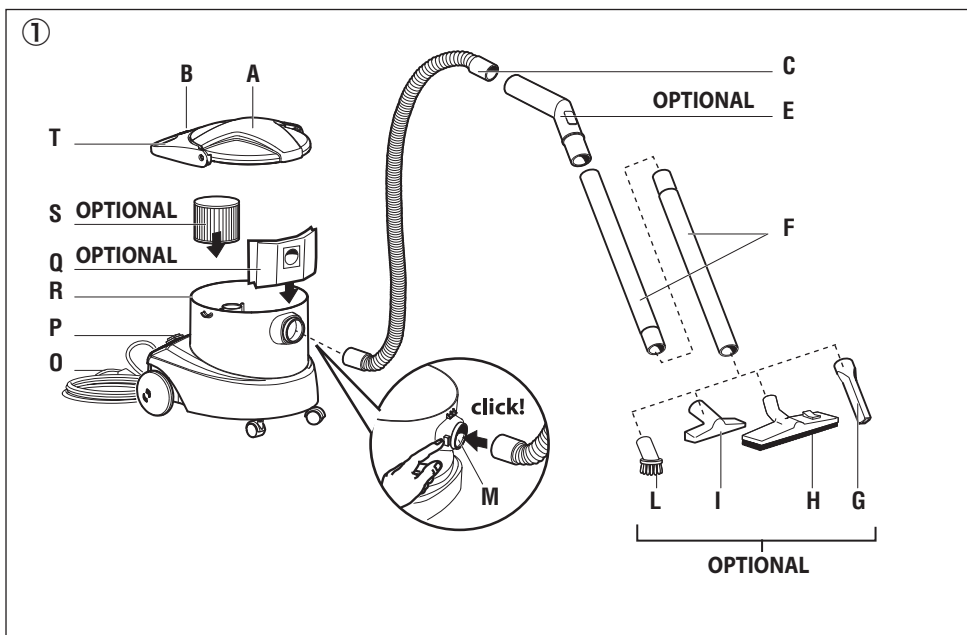
PT **SE PRESENTE**
 EL **ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**
 FI **MIKÄLI VARUSTEENA**
 NO **DERSOM SLIK FINNES**
 SL **ČE JE V KOMPLETU**
 SV **I FÖREKOMMANDE FALL**
 HR **NEKI MODELI**

Lp(A) = 75 dB (A)

K = uncertainly 1,5 dB (A)

IT **Livello pressione acustica:**
 EN **Acoustic pressure:**
 FR **Niveau de pression acoustique:**
 DE **Schalldruckpegel:**
 ES **Nivel de ruido:**
 NL **Geluidsdrukniveau:**
 NO **Akustisk trykknivå:**

FI **Äänen paineen taso:**
 SV **Akustik trycknivå:**
 DA **Akustisk trykknivå:**
 PT **Nível da pressão acústica:**
 EL **Στάθμη ηχητικής πίεσης:**
 SL **Raven zvočnega tlaka:**
 HR **Razina zvučnog tlaka:**



DESCRIZIONE E MONTAGGIO

(vedi figure ①②③)

O	Cavo elettrico
A	Coperchio
B	Maniglia per il trasporto
R	Fusto
S	Filtro (ASPIRAZIONE POLVERE)
P	Interruttore
M	Bocchettone di aspirazione
T	Portaccessori
D	Tubo flex

F	Tubo prolunga
H	Accessorio pavimenti / tappeti
E	Impugnatura con valvola di scarico
G	Lancia dritta
I	Bocchetta piccola
L	Pennello rotondo
Q	Filtro in carta da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione (ASPIRAZIONE POLVERI)

UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e l'uso della macchina sono idonee ad un utilizzo professionale.
- ⚠ **Questo apparecchio è solo per l'utilizzo a secco, non usare o riporre in condizioni di bagnato.**
- Questa macchina è anche adatta per usi commerciali, come ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, oltre che per l'uso domestico.

SICUREZZA

AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ **Questo apparecchio è solo per l'utilizzo a secco, non usare o riporre in condizioni di bagnato.**
- ⚠ Gli utilizzatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questo apparecchio.
- ⚠ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ⚠ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ⚠ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ⚠ Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata espe-

rienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.

- ⚠ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- ⚠ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- ⚠ **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ⚠ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ⚠ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ⚠ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore op-**

pure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.

- △ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- △ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- △ Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- △ **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**
- △ Non usare solventi e detergenti aggressivi.
- △ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- △ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

UTILIZZO

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0)** OFF e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.
- △ **I filtri "S" e "Q" vanno sempre utilizzati contemporaneamente.**
- △ Non lavorare mai senza aver montato i filtri.
- Utilizzare gli accessori più adatti per l'uso richiesto.
- Posizionare l'interruttore su (-) ON per accendere l'apparecchio.
- Quando la funzione è terminata, mettere l'interruttore su **(0)** OFF e staccare la spina dalla presa di corrente.

CURA E MANUTENZIONE

(vedi figure ④⑤⑥⑦⑧⑨)

- △ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.
- S**-Il filtro "S" va sostituito normalmente ogni 5 filtri "Q"
- Q**-Si può ordinare il kit 10 filtri raccoglitori (cod. 5.212.0023)

- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede una frequenza maggiore di pulizia del filtro in dotazione. Per impieghi severi può rendersi necessaria l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa - cod. 3.752.0086).
- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto che si trova sulla testa del motore.
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.



SMALTIMENTO

■ Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta.

E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire

DESCRIPTION AND ASSEMBLY

INSTRUCTIONS

(see fig. ①②③)

O	Electrical power cable
A	Cover
B	Carrying handle
R	Tank
S	Filter (DRY SUCTION)
P	Switch
M	Suction inlet
T	Accessory holder
D	Flexible hose

F	Tube
H	Floor / carpet accessory
E	Handle with air control valve
G	Straight lance
I	Small brush
L	Round brush
Q	Paper bag to fit directly on the suction inlet (DRY SUCTION)

INTENDED USE

- Machine use and performance are suitable for professional use.
- ⚠ **This appliance is for dry use and is not to be used or stored outdoors in wet conditions.**
- This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, rental businesses and for other than normal housekeeping purposes.

SAFETY

⚠ GENERAL WARNING

- ⚠ This appliance is for dry use and is not to be used or stored outdoors in wet conditions.
- ⚠ Operators shall be adequately instructed on the use of these machines
- ⚠ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- ⚠ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.
- ⚠ Always check the appliance before use.
- ⚠ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
- ⚠ The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person respon-

sible for their safety.

- ⚠ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ The equipment should be correctly assembled before use.
- ⚠ Ensure that power sockets used are correct for the machine
- ⚠ Never grasp the mains plug with wet hands.
- ⚠ Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.
- ⚠ These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).
- ⚠ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- ⚠ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- ⚠ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- ⚠ The machine should never be emersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
- ⚠ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
- ⚠ **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- ⚠ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid an hazard.
- ⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.

- △ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly.
- △ If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- △ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- △ **The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**
- △ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- △ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- △ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

USAGE

- Be sure that switch is in off position (0) OFF and connect the machine to a suitable socket.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- △ The "S" and "Q" filters must always be used simultaneously.
- △ Never use the appliance without filters
- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Put switch on (-) ON position in order to start the machine.
- When job is over, switch off (0) OFF and keep away the plug from the socket.

CARE AND MAINTENANCE

(see fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

- △ Disconnect the appliance from the power supply network before making any maintenance and cleaning operation.

S-The "S" filter is normally changed every 5 "Q" filters

Q -It is possible to order the 10 collecting filter kit.

- If the appliance is used with especially fine dust (size below 0.3 µm) the filter supplied will require cleaning more frequently. For especial-

ly demanding applications, the use of specific filters supplied as an optional (Hepa-cod. 3.752.0086) may be necessary.

- Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

DESCRIPTIF ET MONTAGE

(voir fig. ①②③)

O	Cable électrique
A	Couvercle
B	Poignée de transport
R	Cuve
S	Filtre (ASPIRATION POUSSIÈRE)
P	Interrupteur
M	Connecteur d'aspiration
T	Support raclette
D	Tuyau flexible

F	Tuyau
H	Raclette sol / moquette
E	Poignée avec système de décompression
G	Suceur plat
I	Petit suceur
L	Brosse ronde
Q	Sac papier à appliquer directement sur le connecteur d'aspiration (ASPIRATION POUSSIÈRE)

INDICATIONS GÉNÉRALES

- Les performances et l'utilisation de la machine conviennent à un usage professionnel.
- ⚠ **Cet appareil est indiqué seulement pour l'emploi à sec, ne pas l'utiliser ou l'employer sur sols mouillés.**
- Cette machine peut être employée pour des utilisations commerciales, comme par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins et des bureaux, en plus, bien entendu, d'une utilisation domestique.

SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS

- ⚠ **Cet appareil est indiqué seulement pour l'emploi à sec, ne pas l'utiliser ou l'employer sur sols mouillés.**
- ⚠ Les utilisateurs doivent être suffisamment formés pour utiliser cet appareil.
- ⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- ⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- ⚠ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise

se ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.

- ⚠ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.
- ⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à laquelle on entend relier l'appareil.**
- ⚠ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- ⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- ⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- ⚠ **Si le câble d'alimentation est endommagé, il**

doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

- △ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.
- △ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.
- △ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.
- △ Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de réipients, évier, bassins, etc.
- △ **Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.**
- △ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- △ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

UTILISATION

- S'assurer que l'interrupteur soit en position (0) OFF et brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- L'appareil doit être en position horizontale, sur un plan stable et sûr.
- △ Les filtres "S" et "Q" doivent toujours être utilisés simultanément.
- △ Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté les filtres.
- Monter les accessoires plus adaptés à l'usage prévu.
- Placer interrupteur sur (-) ON pour allumer l'appareil.
- Une fois terminé le travail placer l'interrupteur sur (0) OFF et enlever la prise de courant.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

(voir fig. 4 5 6 7 8 9)

- △ Débrancher l'appareil avant toute intervention de nettoyage et d'entretien.

S - Le filtre "S" doit être normalement changé tous les 5 filtres "Q".

Q - N.B. On peut commander les 10 filtres ramasseurs en kit

- L'aspiration de poussières particulièrement fines (inférieures à 0,3 µm) nécessite un nettoyage plus fréquent du filtre en dotation. Pour des conditions d'exercice difficiles, l'adoption de filtres spéciaux, disponibles en option, (Hepacod. 3752.0092) peut s'avérer nécessaire.
- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. **Sont exclus de la garantie:** Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.



ÉLIMINATION

■ En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer.

BESCHREIBUNG UND MONTAGE

(S. ABB. ①②③)

O Gerätekabel
A Deckel
B Transporthandgriff
R Behälter
S Filter (TROCKENSAUGEN)
P EINN/AUSschalter
M Saugstutzen
T Allzweckdüse

D Saugschlauch
F Verlängerungsrohr
H Boden / Teppichbürste
E Handgriff mit Ablassventil
G Gerade Lanze
I Kleine Düse
L Runde Bürste
Q Papierfilter für Saugstutzen (nur zum Trockensaugen)

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Die Leistungen und die Bedienung der Maschine entsprechen einer professionellen Anwendung.
- ⚠ **Dies Gerät nur beim Trocken anwenden. Beim Nasse nicht verwenden oder ablegen.**
- Diese Maschine ist sowohl für den Einsatz im Handel, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büros, als auch für den Hausgebrauch geeignet.

SICHERHEIT**⚠ ALLGEMEINE WARNHINWEISE**

- ⚠ **Dies Gerät nur beim Trocken anwenden. Beim Nasse nicht verwenden oder ablegen.**
- ⚠ Bediener soll über den Gebrauch dieser Maschinen angemessen belehrt werden.
- ⚠ Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind, oder für Tiere aufbewahren.
- ⚠ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- ⚠ Bevor sie die Trommel ausleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
- ⚠ Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
- ⚠ Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
- ⚠ Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden ist.
- ⚠ Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.

- ⚠ Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- ⚠ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- ⚠ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- ⚠ **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
- ⚠ **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
- ⚠ Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- ⚠ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- ⚠ Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- ⚠ Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- ⚠ **Gerät in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, muß nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter anschließt sein. Für eventuelle Zweifel wenden Sie sich an Elektroinstallateur.**
- ⚠ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- ⚠ **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder qualifiziertes Personal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.**
- ⚠ Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden,

immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.

- △ Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
- △ Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
- △ **Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.**
- △ Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
- △ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden
- △ Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

BEDIENUNG

- Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf (0) OFF steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschließen.
- Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gestellt werden.
- △ **Die Filter "S" und "Q" immer gleichzeitig benutzen.**
- △ Niemals arbeiten, ohne die Filter eingebaut zu haben.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne das geeignete Zubehör.
- Schalten Sie den Schalter auf (-) ON um das Gerät einzuschalten.
- Wenn Sie Ihre Arbeit beenden bzw. unterbrechen möchten, stellen Sie den Schalter auf die Position (0) OFF. Ziehen Sie den Stecker stets aus der Netzdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

WARTUNG / REINIGUNG

(S. ABB. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

- △ Das Gerät vom Stromnetz abtrennen, bevor Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

S - Das Filter "S" wird normalerweise nach 5 Filtern "Q" ausgetauscht

Q - Es kann das Set mit 10 Sammelfiltern bestellt werden

- Die Verwendung des Gerätes bei besonders fei-

nen Staubkörnern (unter 0,3 µm) erfordert eine häufigere Reinigung des mitgelieferten Filters. Bei Verwendungen in schwerwiegenden Fällen kann sich der Einsatz von spezifischen optional gelieferten Filtern als notwendig erweisen (Hepacod. 3.572.0092).

- Das Gerät muss nur beim Handgriff auf dem Kopf handgehabt werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren, für Kinder unzugänglichen Ort.

GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegendenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.

ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden.

DESCRIPCION Y MONTAJE

(ver la fig. ①②③)

O	Cable eléctrico con enchufe
A	Lapa
B	Maneja para el transporte
R	Deposito exterior
S	Filtro (ASPIRADOR DE POLVO)
P	Interruptor
M	Entrada de aspiracion
T	Porta accesorios
D	Manguera Flexible

F	Tubo
H	Cepillo para pisos / alfombras
E	Empuñadura con valvula de descarga
G	Lanza directa
I	Boquilla pequeña
L	Brocha redond
Q	Bolsa de papel para colocar directamente en el depósito (ASPIRADOR DE POLVO)

USO PREVISTO

- Las prestaciones y el uso de la máquina son idóneos para un uso profesional.
- Este aparato se puede usar sólo seco, no se puede usar o reponer mojado.**
- Esta máquina es apta también para usos comerciales, como por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, negocios y oficinas, además de su uso doméstico.

SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES

- Este aparato se puede usar sólo seco, no se puede usar o reponer mojado.**
- Los usuarios deben estar adecuadamente entrenado para utilizar este dispositivo
- Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.

- Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
- Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**
- Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.
- Siempre que se utilicen extensiones (alargos)

para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.

- 23 En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.
- 24 En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
- 25 **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**
- 26 No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
- 27 El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- 28 El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

USO

- Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- △ **Los filtros "S" y "Q" deben usarse siempre simultáneamente.**
- △ Nunca trabajar sin haber colocado los filtros
- Montar los accesorios más correctos para el uso previsto.
- Posicionar el interruptor en **(-) ON** para encender el aparato.
- Una vez terminado el trabajo posicionar en **(0) OFF** y desconectar el enchufe eléctrico de la conexión de corriente.

TRABAJOS DE CUIDADO Y MANTENIMIENTO

(ver la fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

El aparato no necesita mantenimiento.

- △ Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

S -El filtro "S" debe sustituirse por lo general cada 5 filtros "Q"

Q-NOTA. Se puede encargar el kit de 10 filtros recolectores (cod. 5.212.0023)

- Si el aparato se usa para la aspiración de polvos especialmente finos (menores de 0,3 µm) hay que limpiar con mayor frecuencia el filtro en dotación. Para usos severos puede ser necesario utilizar filtros específicos disponibles como opcional (Hepa- cod. 3752.0092).
- Mueva la máquina para agarrar el asa de transporte.
- Mantener la máquina y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.



ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equiva lente al que debe eliminar.

BESCHRIJVING EN MONTAGE

(zie blz. ①②③)

O	Electrische kabel	F	Verlengkabel
A	Sluitdeksel	H	Borstelzuigmond (vloeren / kleden)
B	Hendel voor transport	E	Handgreep met uitlaatklep
R	Ketel	G	Rechtezuigkop
S	Filterelement (stofzuigen)	I	Klein mondstuk
P	Aan/uit schakelaar	L	Ronde kwast
M	Ketelingang	Q	Papieren stofzak past rechtstreeks op de ketelingang (STOFZUIGEN)
T	Ondersteuning voor accessoires		
D	Slang		

GEBRUIKSBESTEMMING

- De prestaties en de toepassing van de machine zijn geschikt voor professioneel gebruik.
- ⚠ **Dit apparaat mag alleen in droge ruimtes gebruikt worden, gebruik of bewaar het niet in natte ruimtes.**
- Deze machine is behalve voor huishoudelijk gebruik ook geschikt voor commercieel gebruik, zoals bijvoorbeeld voor hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren

VEILIGHEID

⚠ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat mag alleen in droge ruimtes gebruikt worden, gebruik of bewaar het niet in natte ruimtes.**
- Operator moeten voldoende worden geïnformeerd over het gebruik van deze machines.
- De verpakking (plastic zak) kan gevaarlijk zijn en dient dus steeds buiten bereik te worden gehouden van dieren, kinderen en andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn.
- Toepassingen van het toestel die niet zijn voorgeschreven in deze gebruiksaanwijzing kunnen gevaarlijk zijn. Het is dan ook niet toegestaan het toestel voor andere doeleinden in te zetten.
- Alvorens de romp te legen eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- Het apparaat telkens vóór gebruik controleren.
- Let op dat U nooit kwetsbare lichaamsdelen zoals oren, ogen en mond bij de zuiging brengt wanneer het toestel werkt.
- Het product mag niet gebruikt worden door kinderen of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of zonder geschikte ervaring of kennis, zolang zij niet naar behoren getraind of geïnstrueerd zijn.
- Kinderen mogen ook niet als zij gecontroleerd worden niet met het product spelen.

- Voor het toestel in werking te stellen dient het volledig en correct te worden geassembleerd.
- Verzekert U ervan dat de stekker van het toestel overeenstemt met het stopcontact.
- Pak de stekker nooit met vochtige handen vast.**
- Controleer of de netspanning overeenstemt met die van de apparaat.**
- Zuig geen licht ontvlambare (bijv. as of roet uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid op.**
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter terwijl het nog in werking is.
- Vergeet nooit de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens het toestel te openen of te herstellen. Dit geldt eveneens wanneer U de machines onbeheerd achterlaat of als er kinderen, of andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn, bij het toestel kunnen.
- Trek nooit aan het elektrisch snoer!
- Dompel het toestel niet onder in water om het te reinigen; het is eveneens niet toegestaan het toestel af te spuiten.
- Sluit het apparaat in een vochtige ruimte (bijvoorbeeld een badkamer) alleen aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar in de stroomkring. Raadpleeg in geval van twijfel een vakman voor elektrische montage.**
- Controleer steeds of het elektrisch snoer of de stekker niet beschadigd is. Indien U een beschadiging vast stelt, is het absoluut niet toegestaan het toestel verder te gebruiken; raadpleeg onmiddellijk de bevoegde hersteldienst.**
- Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaren te voorkomen.**
- Indien U met een verlengkabel werkt, dient U er voor te zorgen dat deze steeds op een droge

ondergrond ligt, beschermd tegen eventuele waterspatten

- 23 Wanneer het toestel is omgevallen, wordt aangeraden om het eerst uit te schakelen alvorens het terug rechtop te plaatsen.
- 24 Schakel het toestel onmiddellijk uit indien er water of schuim uit het toestel lekt.
- 25 **Gebruik het apparaat niet om water uit bakken, emmers, wasbakken of badkuipen enz. op te zuigen.**
- 26 Gebruik geen agressieve oplosmiddelen of schuimende produkten.
- 27 Onderhoud en herstellingen mogen enkel door een bevoegde hersteldienst worden uitgevoerd. Defecte onderdelen mogen enkel vervangen worden door originele wisselstukken.
- 28 De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële of stoffelijke schade voortvloeiend uit foutief gebruik of het niet naleven van de gebruiksvoorschriften.

GEBRUIK

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- △ **De filters "S" en "Q" moeten altijd gelijktijdig gebruikt worden.**
- △ Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- Monteer de hulpstukken die het meest geschikt zijn voor het doel waarvoor u het apparaat wilt gebruiken.
- De machine aanzetten m.b.v. de (I)ON-schakelaar, die zich op het motordeksel bevindt.
- Aan het einde van het gebruik, het apparaat uitzetten en het snoer uit het stopcontact halen (0) OFF.

VERZORGING EN ONDERHOUD

(zie blz. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Het apparaat vergt geen onderhoud.

- △ Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
- Reinig de buitenkant van de machine met een droge doek.

S -Filter "**S**" moet normaal na elke 5 filters "**Q**" vervangen worden

Q-N.B. De kit met 10 verzamel filters kan besteld worden (cod. 5.212.0023)

- Het gebruik van het apparaat in geval van bijzonder fijn stof (kleiner dan 0,3 µm) vereist een grotere reinigingsfrequentie van het meegeleverde filter. Voor zwaarder gebruik kan de toepassing van specifieke filters noodzakelijk zijn die als optie leverbaar zijn (Hepa- cod. 3.752.0086).
- Verplaats het apparaat alleen door het handvat vast te pakken vervoer is op de motorkop.
- Houd het apparaat en de accessoires in een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

GARANTIEVOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften. De aankoopdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De rubberen onderdelen, koolborstels, hulpstukken, en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid,
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie, filters, mondstuk, geblokkeerde door de vorming van kalkaanslag, De machine is uitsluitend bestemd voor hobbygebruik en NIET voor PROFESSIONEEL gebruik: de garantie dekt geen ander gebruik dan voor privédoeleinden.



WEGGOOIEN

In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2002/96/CE van 27 januari 2003) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum.

Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

BESKRIVELSE OG MONTERING

(se figurene ①②③)

O	Elektrisk kabel med stikkontakt
A	Skrulokk
B	Transporthåndtak
R	Tank
S	Filter (stø suging)
P	Bryter
M	Sugestuss
T	Støtte for tilbehør
D	Sugeslange

F	Sugerør
F	Utstyr for gulv / tepper
E	Håndtak med utløpsventil
G	Rett stang
I	Lite stykke
L	Rund penselbørste
Q	Støpse for montering på sugestuss (STØSUGING)

ANVENDELSE

- Prestasjonen og bruken av denne maskinen er egnet til profesjonell bruk.
- △ **Dette apparatet er beregnet kun til tørrbruk, det må ikke anvendes eller oppbevares hvor det er rått.**
- Dette apparatet er også egnet til kommersielt bruk, som for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, butikker, butikker og kontorer, samt til bruk i husstanden.

SIKKERHET

△ GENERELLE MERKNADER

- 01 Dette apparatet er beregnet kun til tørrbruk, det må ikke anvendes eller oppbevares hvor det er rått.**
- 02 Operatører skal være tilstrekkelig instruert i bruken av disse maskinene.
- 03 Emballasjedelene utgjør en potensiell fare (f.eks. plastikkposer). Disse må oppbevares utilgjengelig for barn og andre personer eller dyr som ikke er bevisst på hva de gjør.
- 04 Enhver annen bruk av apparatet enn det som er angitt i denne bruksanvisningen kan utgjøre fare og må derfor unngås.
- 05 Før du tømmer spannet må du slå av apparatet og trekke støpselet ut av kontakten.
- 06 Kontroller apparatet før hver bruk.
- 07 Når apparatet er i drift, må ikke utblåsningsåpningen komme nær følsomme kroppsdeler som øyne, munn og ører.
- 08 Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental

kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet, før disse har fått tilstrekkelig opplæring.

- 09 Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.
- 10 Før apparatet tas i bruk må alle deler være korrekt montert.
- 11 Forsikre deg om at kontakten passer til apparatets støpse.
- 12 **Ta aldri i ledningens støpse med våte hender.**
- 13 **Forsikre deg om at spenningsverdien som angis på motoren tilsvarer strømspenningen der apparatet skal tilkobles.**
- 14 **Ikke sug opp brennbare stoffer (f.eks. sot og aske fra kaminen), heller ikke eksplodive, giftige eller helsefarlige stoffer.**
- 15 Ikke la apparatet stå uovervåket mens det er i drift.
- 16 Husk alltid å trekke støpselet ut av kontakten før du utfører noe inngrep på apparatet. Dette gjelder også når apparatet står uovervåket, eller når det er lett tilgjengelig for barn eller personer som ikke er bevisst på hva de gjør.
- 17 Apparatet må aldri løftes eller trekkes etter ledningen.
- 18 Apparatet må ikke senkes i vann for rengjøring, og heller ikke vaskes med vannstråler.
- 19 **I fuktige rom (f.eks. badet), må apparatet kun kobles til strømkontakter med differensialbryter. Ved eventuelle tvilstilfeller må man henvende seg til en elektriker.**
- 20 **Kontroller nøye at det ikke er skader på verken ledningen, støpselet eller på andre deler av apparatet. I så fall må man absolutt ikke bruke det, men henvende seg til**

Serviceverksted for reparasjon.

- 21 Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes, av produsenten, av kundeservice eller av kvalifisert personell, for å unngå farer.
- 22 Dersom man bruker skjøteledninger, må man forsikre seg om at disse ligger på tørt underlag og beskyttes mot eventuell vannsprut.
- 23 Dersom apparatet velter, anbefaler vi å reise det opp igjen før man slår det av.
- 24 Ved lekkasje av vann eller skum fra apparatet må det umiddelbart slås av.
- 25 Ikke bruk apparatet til å suge opp vann fra baljer, vasker, kar, o.s.v..
- 26 Ikke bruk oppløsningsmidler eller aggressive vaskemidler.
- 27 Vedlikehold og reparasjoner må alltid utføres av kvalifisert personale; eventuelle defekte deler må kun skiftes ut med originale reservedeler.
- 28 Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer, dyr eller ting som følge av ikke-overholdelse av denne bruksanvisningen, eller dersom apparatet brukes på ufornuftig måte.

BRUK

- Hovedbryteren (0) må stå på "OFF"; og koble maskinen til en passende stikkontakt.
- Maskinen må alltid holdes på horisontale baser, på en trygg og stabil måte.
- △ **Filtrene "S" og "Q" må alltid brukes samtidig.**
- △ Start aldri arbeidet uten å ha montert filtrene .
- Bruk den mest passende tilbehør for den valgte bruk.
- Slå på apparatet ved å sette hovedbryteren (-) på "ON".
- Når jobben er slutt, slå av (0) OFF og holde unna støpselet ut av stikkontakten.

STELL OG VEDLIKEHOLD

(se figurene 4 5 6 7 8 9)

Apparatet krever ikke vedlikehold.

- △ Koble apparatet fra strømnettet før du foretar noe som helst vedlikehold eller rengjøring.

S - "S" filteret skiftes ut på vanlig måte hvert 5. "Q" filter

Q-Man kan bestille et kit med 10 samlefilter (cod.

5.212.0023)

- I tilfelle sugerør blir brukt til meget fint støv (mindre enn 0,3 µm), en hyppigere rensing av filteret anbefales. Ved mer krevende forhold, anbefales brukt ett spesialfilter (HEPA - cod. 3.752.0086 ekstrautstyr).
- Rengjør utvendig del av maskinen med en tørr klut
- Beveg apparatet bare av å fange bærebøylen plassert på motoren hodet.
- Oppbevar apparatet og tilbehøret på et tørt og sikkert sted, utilgjengelig for barn.

GARANTIVILKÅR

Alle våre apparater har vært gjennom strenge godkjenningstester, og er dekket av garanti mot fabrikkasjonsfeil i henhold til gjeldende normer. Garantien gjelder fra kjøpsdato.

Utelukket fra garantien er: - Deler som beveger seg og er utsatt for slitasje -gummi tilbehør, biter av kull, filter og tilbehør, valgfritt tilleggsutstyr. - Garantien omfatter ikke en ev. nødvendig rengjøring av funksjonsdyktige deler: defekter som filter tilstoppede dyser, mekanismer som er tilstoppet på grunn av kalkstein, skadd tilbehørsutstyr (f.eks. slange).



AVSKAFFELSE

■ I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler UE 202/96/CE 27-01-2003 og i samvirke mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt med symbolet på merkelappen eller utenpå emballasje.

KUVAUS JA KOKOONPANO

(katso sivu ①②③)

O Sähköjohto ja pistotulppa
A Korkki
B Kukjetuskahva
R Säiliö
S Suodatin (imuri)
P Katraisija
M Imuyhde
T Tuki tarvikkeet
D Joustava imuletku

F Ruostomattomat imuputket
H Lisäosa (lattiain / matot)
E Kahva poistoventtiilin kera
G Suora suutin
I Pieni suutin
L Pyöreä suti
Q Paperipussi kiinnitetään suoraan imuletkun säiliön sisäpuolella olevaan (IMURI)

KÄYTTÖTARKOITUS

- Koneen suorituskyky ja käyttö soveltuvat ammattikäyttöön.

△ **Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivana, älä käytä tai säilytä sitä märkänä.**

- Tämä kone soveltuu kotitalouskäytön lisäksi myös kaupalliseen käyttöön, kuten esimerkiksi hotelleihin, kouluihin, sairaaloihin, tehtaisiin, liikkeisiin ja toimistoihin.

VAROITUSOHJEET

△ LAITTEEN TURVAOHJEET:

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivana, älä käytä tai säilytä sitä märkänä.**
- Käyttäjille on riittävästi koulutettu käyttämään laitetta.
- Pakkauskomponentit saattavat aiheuttaa potentiaalisen vaaran (esim. muovipussi). Sen vuoksi niitä ei saa jättää lasten, muiden henkilöiden tai eläinten ulottuville, jotka eivät ole tietoisia toimistaan.
- Muu käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla vaarallista ja sitä pitää välttää.
- Ennen säiliön tyhjentämistä, sammuta laite ja irrota pistoke seinästä.
- Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa.
- Kun kone on toiminnassa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkkiä kehon alueita, kuten silmiä, suuta tai korvia.
- Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta, kunnes he eivät ole

saaneet siihen vaadittavaa koulutusta tai opastusta.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.
- Ennen käyttöä, laite täytyy koota oikein kaikilta osiltaan.
- Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen pistokkeeseen.
- Älä koske pistokkeeseen märin käsin.**
- Tarkista, että moottorissa ilmoitettu volttimäärä on yhteensopiva käytettävän sähköjännitteen kanssa.**
- Älä ime syttyviä (esim. takan tuhkaa ja nokea), räjähdysvaarallisia, myrkyllisiä tai terveydelle haitallisia aineita.**
- Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa.
- Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen minkä tahansa laitteeseen kuuluvan toimenpiteen suorittamista tai kun laite ei ole valvonnan alaisena tai kun se jää lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville.
- Älä koskaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta.
- Älä upota laitetta veteen puhdistusta varten, äläkä pese sitä vesiruiskulla.
- Kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) laite on kytkettävä differentiaalireleellä varustettuun pistorasiaan. Jos et ole varma toimenpiteestä, ota yhteyttä sähköasentajaan.**
- Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikoja ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhuoltoon saadaksesi vian korjattua.**
- Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai**

koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikojä ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhuoltoon saadaksesi vian korjattua.

- 22 Mikäli jatkojohtoja käytetään varmista, että ne asettuvat kuiville ja mahdollisilta vesiroskeilta suojassa oleville pinnoille.
- 23 Jos laite pääsee kaatumaan, nosta se pystyasentoon ennen virran katkaisemista.
- 24 Jos nestettä tai vaahtoa vuotaa koneesta, katkaise virta välittömästi laitteesta.
- 25 **Älä käytä laitetta veden imuun säiliöstä, lavuaarista, kylpyammeesta jne.**
- 26 Älä käytä liuottimia tai voimakkaita pesuainetta.
- 27 Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Vahingoittuneet koneen osat voidaan korvata pelkästään alkuperäisillä varaosilla.
- 28 Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai tämän ohjekirjan ohjeiden laiminlyönnistä.

KÄYTTÖ

- Varmista, että kytkin on (0) OFF ja kytke laite pistorasiaan sopiva.
- Kone on säilytettävä horisontaalinen perusta, turvallinen ja vakaa.
- △ **Suodattimia "S" ja "Q" tulee aina käyttää samanaikaisesti.**
- △ Älä koskaan työskentele ilman asennetusta suodattimesta.
- Käytä tarvikkeet, jotka soveltuvat käytettäväksi tarpeen.
- Aseta kytkin (-) kytkeäksesi laitteen päälle.
- Kun toiminto on valmis, laita kytkin (0) virta ja irrota seinästä aikavälillä. vaakasuoia, on vakaa ja turvallinen.
- Aseta suodatin soveltuu käytettäväksi.

HUOLTO PUHDISTUS

(katso sivu ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Laite ei vaadi huoltoa.

- △ Kytke laite irti sähköverkosta ennen minkä tahansa huolto- tai puhdistustoimenpiteen suorittamista.

S- Suodatin "S" tulee vaihtaa tavallisesti joka 5 suodatin "Q"

Q- On mahdollista tilata 10 suodattimen sarja (cod. 5.212.0023)

- Jos laiteella imuroidaan erittäin hienorakeista pölyä (alle 0,3 µm), mukana toimitettu suodatin tulee puhdistaa säännöllisesti. Erityisen vaativissa kohteissa saattaa olla tarpeen käyttää lisävarusteena saatavaa erikoissuodatinta (Hepacod. 3.752.0086).
- Puhdista koneen ulkopinta kuivalla liinalla.
- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin pään.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta

TAKUUEHDOT

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikojä vastaan voimassa olevan lain mukaan. Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen.

Takuu ei koske: - liikkuvia, kuluvia osia - kumi osat, hiiliharjat kivihiili, suodattimet, ja lisävarusteet, ja optional lisävarusteet. - Satunnaisia vaurioita ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet kuljetuksessa, huolimattomuudesta tai väärästä käsittelystä, väärästä ja tarkoituksen vastaisesta käytöstä ja asennuksesta, - Takuu ei sisällä toimivien osien mahdollisesti tarpeellista puhdistusta, suodattimet tukkiutuneet, tukkiutuneet suuttimet, kalkan muodostumisen vuoksi lukittuneet laitteet,

HÄVITYS



Laki (EU:n direktiivin 2002/96/CE 27. tammikuuta 2003 mukaan) kieltää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten- tai elektronisten laitteiden hävittä misen kotitalousien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille tarkoitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävittää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteen kanssa.

BESKRIVNING OCH MONTERING

(Följ ordningen i fig. ①②③)

O Elkabel med stickpropp
A Lock
B Transporthandtag
R Dammbehållare
S Filter (damsugare)
P Strömbrytare
M Sugintag
T Tillbehörshållare
D Sugslang
F Sugrör

H Tillbehör för golv / mattor
E Handtag med tömningsventil
G Rak stång
I Litet munstycke
L Rund pensel
Q Engångspåse att sättas på insugstussen i dammbehållaren (DAMSUGARE)

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Maskinens prestanda och användning lämpar sig för professionell användning.
- △ **Denna utrustning är endast för torranvändning, använd den inte och ställ inte undan den under fuktiga förhållanden.**
- Den här maskinen är även lämplig för kommersiell användning, som till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer och kontor, utöver för användning i hemmet.

SÄKERHET

△ FÖRESKRIFTER:

- Denna utrustning är endast för torranvändning, använd den inte och ställ inte undan den under fuktiga förhållanden.**
- Användare måste ha tillräcklig utbildning för att använda utrustningen
- Packningsmaterialet kan vara farligt, t.ex. plastpåsen. Låt inte barn eller andra människor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.
- Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.
- Innan behållaren töms, stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Kontrollera maskinen varje gång den ska användas.
- När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluften mot någon ömtålig del av kroppen, t.ex. ögon, mun eller öron.
- Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikap eller

personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.

- Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.
- Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade på rätt sätt.
- Kontrollera att det är rätt elkontakt på kabeln.
- Ta aldrig i elkabeln med våta händer.**
- Kontrollera att maskinen/motorns spänning är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.**
- Sug inte upp brännbara (t.ex. aska och sot från spisen), explosiva, giftiga ämnen eller ämnen som är skadliga för hälsan.**
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i drift.
- Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan någon typ av ingrepp utförs på maskinen, när maskinen lämnas utan uppsikt, inom räckhåll för barn eller opålitliga personer.
- Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.
- Sänk aldrig ned maskinen i vatten för rengöring. Tvätta inte maskinen med vattenstråle.
- fuktiga miljöer (t.ex. badrum) ska maskinen endast anslutas till uttag som är försedd med differentialbrytare. Vänd dig till en elektriker om du har frågor.**
- Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada före anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.**
- Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kvalificerad personal**

för att undvika riskfyllda situationer.

- 22 Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.
- 23 Om maskinen välter rekommenderas att ställa upp maskinen innan den stängs av.
- 24 Stäng av maskinen omedelbart om vatten eller skum läcker ut.
- 25 **Använd inte maskinen för att suga upp vatten från behållare, tvättställ, kar o.s.v.**
- 26 Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.
- 27 Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.
- 28 Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig användning eller om föreskrifterna ej har följts.

ANVÄNDNING

- Kontrollera att huvudströmbrytaren (O) står på "OFF". och anslut utrustningen till ett uttag som lämpar
- Maskinen måste upprätthållas på ett horisontellt underlag, säker och stabil.
- △ **Filtren "S" och "Q" ska alltid användas samtidigt.**
- △ Arbeta aldrig utan att ha monterat filter.
- Använd tillbehör lämpade för användning efter.
- Starta maskinen med strömbrytaren (-) ON.
- Efter användandet, stäng av maskinen och dra ur strömsladden (O) står på "OFF", och dra ur kontakten från eluttaget för att frångkoppla apparaten från strömtillförseln.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

(Följ ordningen i fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Maskinen behöver inte underhållas.

△ Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsingrepp utförs.

S-Filter "S" ska normalt bytas ut var 5:e "Q"-filter

Q-Observera att en förpackning med 10 uppsamlingsfilter kan beställas (cod. 5.212.0023)

- Om dammsugaren används för att suga upp mycket fint damm (dimensioner mindre än 0,3 µm) ska särskilda filter användas som kan bestäl-

las separat (Hepa- 3.752.0086).

- Rengör maskinens utsida med en torr trasa.
- Flytta bara enheten genom att dra i handtaget.
- Förvara enheten och tillbehören på en torr och säker plats, utom räckhåll för barn.

GARANTIVILLKOR (fig. ④)

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

Uteslutet från garantin är: - rörliga delar, som är utsatta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.



UNDANSKAFFANDE

■ Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2002/96/CE från den 27 januari 2003) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda insamlingsställen.

Det är möjligt att undanskaffa produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas.

BESKRIVELSE OG MONTERING

(se fig. ①②③)

O Elkabel med stickpropp
A Låg
B Transporthåndtag
R Beholder
S Filter (støvsuger)
P Kontakt
M Sugeindgang
T Tilbehørholder
D Fleksibel slange
F Rustfri forlængelse

H Børste til gulve og tæpper
E Håndtag med afløbsventil
G Lige stråle
I Lille mundstykke
L Rund pensel
Q Papirpose som passer direkte på sugeindgangen (STØVSUGER)

BEREGNET ANVENDELSE

- Maskinens ydeevne svarer til professionelt niveau.
- ⚠ **Dette apparat må kun bruges under tørre forhold. Må ikke udsættes for fugt.**
- Denne maskine egner sig til erhvervsbrug, f.eks. hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, forretninger og kontorer, og til privat brug i hjemmet

SIKKERHED

⚠ SIKKERHEDSFORSKRIFTER:

- Dette apparat må kun bruges under tørre forhold. Må ikke udsættes for fugt.**
- Brugerne skal være tilstrækkeligt uddannede til at bruge udstyret.
- Dele anvendt i emballagen (f. eks. plastikposer) kan være farlige. Bør holdes væk fra børn, dyr og personer, som ikke er bevidste om deres handlinger.
- Anden brug af denne maskine end specificeret i denne brugsanvisning kan være farlig og bør derfor undgås.
- Før dunken tømmes, skal apparatet slukkes og stikket skal trækkes ud af kontakten.
- Kontroller apparatet hver gang, før det anvendes.
- Når maskinen arbejder, pas på ikke at anbringe sugeudløbet tæt på sarte kropsdele, såsom øjne, mund eller ører.
- Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet, indtil de har modtaget

passende træning eller instruktioner.

- Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.
- Inden brug skal alle apparatets dele samles korrekt.
- Check at kontakten passer til maskinens stik.
- Hold aldrig om den elektriske lednings stik med våde hænder.**
- Kontroller at den angivne strømspænding på motorblokken svarer til spændingen på den strømforsyning, apparatet skal tilsluttes.**
- Maskinen må ikke anvendes til at opsuge brandfarlige stoffer (f.eks. aske og sod fra kaminen) eller eksplosive, giftige eller helbredsskadelige materialer.**
- Efterlad ikke det tilsluttede apparat uden opsyn.
- Foretag aldrig nogen form for vedligeholdelse på maskinen uden først at have afbrudt strømmen. Hvis maskinen skal stå uden opsyn eller er indenfor rækkevidde af børn eller andre personer, som ikke er bevidste om deres handlinger, bør strømmen også være afbrudt.
- Træk eller løft aldrig apparatet ved hjælp af den elektriske ledning.
- Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det.
- I fugtige omgivelser (som f.eks. et badeværelse) må apparatet kun tilsluttes stik der er forbundet til en fejlstrømsafbryder. I tvivlstilfælde bør du henvende dig til en elektriker.**
- Kontroller omhyggeligt og regelmæssigt at strømkablet og maskinen ikke er be-**

skadiget. Hvis der findes skader, kontakt servicecenteret angående reparation.

- 21 **Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af servicecentret eller af kvalificeret personale for at forebygge eventuelle risici.**
- 22 Hvis forlængerkabler anvendes, skal du kontrollere, at de altid hviler på tørre overflader og beskyttet mod eventuelt vandsprøjt.
- 23 Hvis apparatet vælter, er det vigtigt at rejse det op, før du slukker for det.
- 24 Sluk for apparatet øjeblikkeligt, hvis der forekommer lækage af væske eller skum.
- 25 **Brug ikke apparatet til at suge vand op fra beholdere, vaske, kar osv.**
- 26 Brug ikke opløsningsmidler eller skræppe rengøringsmidler.
- 27 Service og reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Hvis maskindele går i stykker, må de kun udskiftes med producentens originale reservedele.
- 28 Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader/overlast på personer eller ting på grund af manglende overholdelse af disse brugsanvisninger eller på grund af utilsigtet brug af apparatet.

ANVENDELSE

- Sørg for, at stil hovedafbryderen på (0) OFF og sæt netstikket i en stikdåse.
- Maskinen skal holdes på en vandret base, sikker og stabil.
- △ **Filtrene "S" og "Q" bruges altid samtidigt.**
- △ Udfør aldrig arbejde uden at have monteret filtrene.
- Brug tilbehør egnet til brug.
- Stil hovedafbryderen på (-) ON.
- Når funktionen er færdig, sluk maskinen stil hovedafbryderen på (0) OFF og fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket.

EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE

(se fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Apparatet har ikke behov for vedligeholdelse.

△ Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.

S-Filtret "**S**" udskiftes normalt ved hver 5. udskift-

ning af filtret "**Q**"

Q-Et sæt med 10 opsamlingsfiltre, kan bestilles (cod. 5.212.0023)

- Hvis apparatet benyttes til især fint støv (størrelse under 0,3 µm), skal det medfølgende filter rengøres oftere. Til specielt krævende opgaver er det muligt at supplere med specialfiltre (Hepa-cod. 3.752.0086).
- Rengør ydersiden af maskinen med en tør klud.
- Flyt køretøjet kun ved at gribe fat i bærehåndtaget placeret på motorhovedet..
- Hold enheden og tilbehør på et tørt, sikkert sted, utilgængeligt for børn.

GARANTIBETINGELSER

Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvninger før levering og garantien dækker fabriktionsfejl i overensstemmelse med gældende normer. Garantien gælder fra købsdato.

Garantien omfatter ikke: Bevægelige slidtagedele.

- Gummideler, kulbørster, filtre, og ekstraudstyr, optional tilbehør. - Tilfældige eller transportskader. Uagtpågivenhed eller forkert håndtering, forkert eller usagkyndig drift og installation af redskabet. Evt. rengøring af nødvendigt tilbehør er ikke omfattet af garantien, tilstoppede dyser og filtre, blokerede på grund af kalkaflejringer.



SKROTNING

■ Som indehaver af et elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2002/96/EF af 27. januar 2003) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre.

Det er også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt.

DESCRIÇÃO E MONTAGEM

(ver a fig. ①②③)

- O** Cabo elétrico com ficha
- A** Tampa
- B** Alça para o Transporte
- R** Tanque
- S** Filtro (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)
- P** Interruptor
- M** Entrada de aspiração no tanque
- T** Porta acessórios
- D** Mangueira flexível

- F** Tubo
- H** Acessórios para pisos / tapetes
- E** Punho com válvula de saída
- G** Lança direta
- I** Bocal pequeno
- L** Pincel redondo
- Q** Saco de papel para ligar directamente à entrada de aspiração (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- A performance e o uso da máquina são adequados para um uso profissional.
- ⚠ **Este aparelho é indicado somente para uso a seco, não usar ou guardar em condições de molhado.**
- Esta máquina é apta também para usos comerciais, como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, negócios e escritórios, além de seu uso doméstico.

SEGURANÇA

⚠ ADEVERTÊNCIAS GERAIS

- 01 **Este aparelho é indicado somente para uso a seco, não usar ou guardar em condições de molhado.**
- 02 Os usuários devem ser adequadamente treinados para utilizar o equipamento.
- 03 Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus actos.
- 04 Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual poderá ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- 05 Antes de esvaziar o recipiente de colecta, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de corrente.
- 06 Controlar o aparelho antes do uso.
- 07 Quando a máquina está em funcionamento, ter cuidado para não posicionar os acessórios de aspiração perto de partes delicadas do corpo como

os olhos, boca e ouvidos.

- 08 O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- 09 As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- 10 Antes da sua utilização, o equipamento deve ser ligado correctamente a todos os acessórios.
- 11 Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- 12 **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
- 13 **Verificar se a voltagem do motor corresponde à voltagem da rede disponível para ligação do equipamento.**
- 14 **Não aspirar substâncias inflamáveis (por exemplo cinzas da chaminé e fuligem), explosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde.**
- 15 Nunca deixar o equipamento a trabalhar sem vigilância.
- 16 Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
- 18 Nunca puxar ou levantar o equipamento pelo cabo eléctrico.
- 19 Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
- 20 **Ligar o aparelho em recintos húmidos, p. ex. em quartos de banho, só a uma tomada de corrente com disjuntor de corrente de defeito intercalado. Em caso de dúvida,**

consultar um electricista.

- 21 **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
- 22 No caso de utilizar uma extensão eléctrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superfícies secas.
- 23 No caso de tombar, é recomendável levantar a máquina antes de a desligar.
- 24 Desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.
- 25 **Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipientes tais como: pias, lavatórios, banheiras, vascas, etc.**
- 26 Não usar solventes ou detergentes agressivos.
- 27 Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, deverá colocar peças de origem.
- 28 O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.

UTILIZAÇÃO

- Verifique se o interruptor está colocado em (0) OFF e ligar o equipamento a uma tomada adequada.
- A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.
- ⚠ **os filtros "S" e "Q" devem ser sempre utilizados contemporaneamente.**
- ⚠ Jamais operar sem antes haver montado os filtros.
- Use os acessórios adequados para utilização como necessária.
- Coloque o interruptor em (-) ON para ligar o aparelho.
- Quando a função terminar, coloque o interruptor em (0) OF e desligue o aparelho, sempre tirar a ficha da tomada de corrente.

CUIDADO E MANUTENÇÃO

(ver a fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

O aparelho não requer manutenção.

- ⚠ Desconectar o aparelho da rede eléctrica antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.

S-Geralmente o filtro "S" deve ser substituído cada 5 filtros "Q"

Q-Pode-se requisitar o kit 10 filtros colectores (cod. 5.212.0023)


- A utilização do aparelho juntamente com pós particularmente finos (dimensão menor de 0,3 µm) requer uma maior periodicidade de limpeza do filtro fornecido. Para empregos difíceis pode-se tornar necessário o uso de filtros específicos fornecidos como opcional (Hepa- cod. 3.752.0086)
- Limpe o exterior de aparelho com um pano seco.
- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Manter o aparelho e acessórios em um local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

Não são cobertos pela garantia: - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de borracha, escovas de carvão, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas.- A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização, como filtros e bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.

DESCARTE

 Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΙΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

(βλέπε εικ. ①②③)

O	Ηλεκτρικό καλώδιο με φικ
A	Καπάκι
B	Χειρολαβή για τη μεταφορά
R	Κύλινδρος
S	Φίλτρο σκόνης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)
P	Διάκοπτης
M	Στόμιο αναρρόφησης
T	Βάση αξεσουάρ
D	Ελαστικός σωλήνας

F	Κύριο σώμα
H	Αξεσουάρ χαλιών (δάπεδα/χαλιά)
E	Χειρολαβή με βαλβίδα εκκένωσης
G	Ίσια μάνικα
I	Μικρό στόμιο
L	Στρογγυλό πινέλο
Q	Χαρτοσακούλα για να προσαρμοσθεί κατευθείαν στην είσοδο αναρρόφησης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Οι επιδόσεις και η χρήση της μηχανής είναι κατάλληλες για επαγγελματική χρήση.
- ⚠ Προσοχή: η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε στεγνό περιβάλλον, μην τη χρησιμοποιείτε ή την αποθέτετε σε βρεγμένο.
- Η μηχανή αυτή είναι επίσης κατάλληλη και για εμπορική χρήση, όπως για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, εκτός από την οικιακή χρήση.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ**⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ:**

- 01 Προσοχή: η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε στεγνό περιβάλλον, μην τη χρησιμοποιείτε ή την αποθέτετε σε βρεγμένο.
- 02 Οι χρήστες πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένοι στη χρήση του εξοπλισμού.
- 03 Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα δεν έχουν επίγνωση των πράξεών τους.
- 04 Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδεχόμενες του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
- 05 Πριν εκκένωσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- 06 Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
- 07 Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα απορρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
- 08 Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν

εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.

- 09 Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- 10 Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.
- 11 Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.
- 12 Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.
- 13 Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.
- 14 Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
- 15 Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
- 16 Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση επί της συσκευής ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων χωρίς συνείδηση των πράξεών τους.
- 17 Μη τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.
- 18 Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό ή ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.
- 19 Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικά διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.
- 20 Να ελέγχετε ευσυνειδητά αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε καθόλου τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης για την επισκευή της.
- 21 Εάν ο σωλήνας τροφοδοσίας φαίνεται φθαρμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από την υπηρεσία βοήθειας ή από ειδικευμένο προσωπικό με στόχο να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- 22 Στην περίπτωση που χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικές προεκτάσεις

βεβαιωθείτε ότι αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού.

- 23 Σε περίπτωση ανατροπής, συστήνεται να ανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.
- 24 Να σβήνεται αμέσως τη συσκευής σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.
- 25 **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την απορρόφηση νερού από δοχεία, νιπτήρες, λεκάνες, κλπ.**
- 26 Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά.
- 27 Συντηρήσεις και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.
- 28 Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα εξ αιτίας μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται με τρόπο ανορθόδοξο.

Προβλεπόμενη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση **(Ο) OFF** και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- ⚠ **Τα φίλτρα "S" και "Q" χρησιμοποιούνται πάντα ταυτόχρονα.**
- ⚠ Μην εργάζεστε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα φίλτρα.
- Εισάγετε τα αξεσουάρ κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τοποθετήστε το διακόπτη στο **(-) ON** για να ανάψετε τη συσκευή.
- Με το πέρας της εργασίας τοποθετήστε το διακόπτη στο **(Ο) OFF** και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- η χρήση της συσκευής σε περιπτώσεις με σκόνες ιδιαίτερα λεπτής υφής (διάσταση μικρότερη των 0,3 μm) απαιτεί τη χρήση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera-κωδ. 3.752.0086).

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

(βλέπε εικ. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.

S -Το φίλτρο **"S"** αντικαθίσταται κανονικά κάθε 5 φίλτρα **"Q"**.

Q -Σημείωση Μπορείτε να παραγγείλετε το kit 10 φίλτρων συλλεκτών (cod. 5.212.0023)

- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα στεγνό πανί.
- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς.

Από την εγγύηση αποκλείονται: - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Λαστιχένια μέρη, καρβουνάκια, Φίλτρα, αξεσουάρ και προαιρετικό αξεσουάρ. - Τυχαιές ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση. Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Από την εγγύηση αποκλείονται: καθαρίσμα βουλωμένα ακροφύσια και Φίλτρα, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων.



ΔΙΑΘΕΣΗ

Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2002/96/ΕΚ τις 27 Ιανουαρίου του 2003) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε.

OPIS IN MONTAŽE

(glej sliko ①②③)

O Električna vrstica z vtičem

A Pokrov

B Za transport ročaj

R Rezervoar

S Filter (SESANJE PRAHU)

P Glavno stikalo

M Priključni prirobnik za izsesavanje

T podpora dodatna oprema

D Prožna cev

F Podaljšek cevi

H Dodatki za tla / preprogo

E Ročaj z prezračevalnim ventilom

G Ravni sesalec

I Mali podaljšek

L Rotirajoča krtača

Q Papirnati filter ki ga je treba montirati direktno na priključnem prirobniku za izsesavanje (SESANJE PRAHU)

PREDVIDENA UPORABA

- Izvedba in uporaba stroja je primerna za profesionalno uporabo.
- △ SESALNIK ZA PRAH: uporabo opreme samo za sesanje prahu šunko. Ne uporabljajte in ne hranite naprave v mokrih pogojih.
- Ta naprava je primerna tudi za kolektivno uporabo, npr. v šolah, bolnicah, tovarnah, trgovinah, uradih in domovih.

VARNOST,

△ SPLOŠNA OPOZORILA:

- △ 1. SESALNIK ZA PRAH: uporabo opreme samo za sesanje prahu šunko. Ne uporabljajte in ne hranite naprave v mokrih pogojih.
- △ 2. Uporabniki morajo biti ustrezno usposobljeni za uporabo opreme.
- △ 3. Sestavni deli embalaže lahko povzročijo nevarnost (na primer plastična vrečka) in zaradi tega jih morate hraniti nedosegljivo otrokom, drugim osebam in živalim ki se ne zavedajo njihovih dejanj.
- △ 4. Vsakršna nenamenska uporaba te naprave, drugačna od tiste opisane v tem priročniku lahko povzroči hude poškodbe.
- △ 5. Pred izpraznitvijo rezervoarja, morate napravo ugasniti in izvleči vtič iz vtičnice, da napravo povsem ločite od električnega napajanja.
- △ 6. Dobro preglejte napravo pred vsako uporabo.
- △ 7. Kadar naprava deluje, ne usmerjajte šobe za izsesavanje proti občutljivim delov telesa, kot so na primer oči, usta in ušesa.
- △ 8. Ni dovoljena uporaba proizvoda otrokom ali

fizično, senzorično, umsko nesposobnim osebam ali tistim, ki nimajo izkustva ali spoznavanja in niso bile prikladno izurjene ali poučene.

△ 9. Otroci se ne smejo igrati s proizvodom, četudi so pod kontrolo.

△ 10. Pred uporabo te naprave, se morate prepričati, da vsi deli in pribori so bili pravilno montirani.

△ 11. Dobro preverite, da je vtičnica primerna za vtič naprave.

△ 12. **Ne smete nikoli prijeti vtič električnega kabla z mokrimi rokami.**

△ 13. **Preden napravo priključite na električno omrežje, se prepričajte, da napetost navedena na bloku motorja ustreza napetosti vira energije na katerega hočete priključiti napravo.**

△ 14. **Ne smete sesati vnetljivih (na primer pepel kamina in saje), potencialno eksplozivnih, strupenih in za zdravje škodljivih snovi.**

△ 15. Naprave med delovanjem ne pustite brez nadzora.

△ 16. Pred kakršnekoli opravilom na sesalniku, morate vedno izvleči vtič iz vtičnice, tako, da napravo ločite iz električnega napajanja. To velja tudi če morate trenutno pustiti napravo brez nadzora ali če je ta dosegljiva otrokom ali duševno prizadetim osebam.

△ 17. Nikoli ne uporabljajte električnega kabla za pomikanje in dviganje naprave.

△ 18. Za čiščenje naprave jo ne smete potopiti v vodo in ne smete uporabljati curkov vode.

△ 19. **V vlažnih prostorih (na primer v kopalnici) mora biti naprava povezana samo na vtičnice opremljene z diferencialnim stikalom. V slučaju dvoma, obrnite se na električarja.**

△ 20. **Temeljito preglejte če so električni kabel, vtiči ali drugi deli naprave slučajno okvarjeni. V tem primeru ne smete nikoli uporabljati sesalnika. Poškodovane priključne kable oziroma druge naprave nemudoma predajte v pregled in popravilo servisni službi.**

△ 21. **Če je električni kabel poškodovan, ga mora nadomestiti proizvajalec ali tehnični servis ali kvalificirano osebje, da bi se izognili morebitni nevarnosti.**

△ 22. Pri uporabi električnih podaljškov, se morate prepričati, da se ti nahajajo na suhi in pred razpršeno vodo primerno zaščiteni površini.

△ 23. V slučaju preobrnitve, napravo ponovno dvignite preden jo izklopite.

△ 24. V slučaju izliva tekočine ali pene, nemudoma izklopite sesalnik iz električnega omrežja.

△ 25. **Naprave ne smete uporabljati za sesanje vode iz posod, lijakov, kadi itd.**

△ 26. Ne uporabljajte solventov in agresivnih detergentov.

△ 27. Vzdrževalna dela in popravila morajo vedno biti izvršeni od specializiranega osebja; okvarjene dele morate zamenjati le z originalnimi nadomestnimi deli.

△ 28. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo povzročeno osebam, živalim in predmetom zaradi neupoštevanja teh navodil ali nenamenske uporabe naprave.

UPORABA

- Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF** in vključite aparat v prikladno električno vtičnico.
- Aparat mora biti postavljen na vodoravno, stabilno in sigurno površino.

△ **Filtri "S" in "Q" je treba vedno uporabiti istočasno.**

△ Nikoli ne uporabljajte naprave če niste montirali filtrov.

- Montirajte za uporabo najprikladnejši predviden pribor.
- Postavite stikalo na **(-) ON** da bi prižgali aparat.
- Za ustavitev delovanja, postavite stikalo na **(0) OFF**, morate odklopiti napravo iz električnega omrežja.

NEGA IN VZDRŽEVANJE

(glej sliko ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Naprava ne terja vzdrževanja.

△ Pred kakršnimikoli vzdrževalnimi ali čistilnimi deli na visokotlačnim čistilcu, morate odklopiti napravo iz električnega omrežja.

S- Filter "S" je treba nadomestiti ponavadi vsakih 5 filtrov "Q"

Q- Lahko se naroči komplet 10 filtrov zbiralci (cod. 5.212.0023)

- Za uporabo tega sesalnika za sesanje posebno drobnih prahov (velikost nižja od 0,3 µm) je potrebna montaža primernih filtrov dobavljenih kot dodatni pribor (Hepa - cod. 3.752.0086).
- Očistite zunanjo površino stroja s suho krpo.
- Dvignite stroj s pomočjo nosilnega ročaja.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo., na varnem in suhem mestu, izven dosega otrok.

POGOJI ZA GARANCIJO

Na vsaki napravi opravimo temeljiti končni preizkus. Garancija ki jo nudimo za vsako napravo, krije tovarniške napake v skladu v veljavni predpisi. Garancija stopi v veljavo na dan nakupa. **Garancija ne velja za naslednje:** - Deli, podvrženi običajni obrabi. - Gumijastih delov, ogljene ščetke, filtri, dodatna, in dodatne opreme. - Poškodbe, do katerih je prišlo nepredvideno, med prevozom, zaradi malomarne ali nepravilne uporabe, zaradi nepravilne ali neustrezne instalacije in uporabe, ter zaradi uporabe - Garancija ne pokriva morebitnega čiščenja mehanskih delov aparata, filtri in zamašene šobe, in drugi mehanizmi ki so blokirani zaradi ostankov apnenca.



RAVNANJE Z ODRABLJENO NAPRAVO

■ V kolikor ste lastnik električne ali elektronske naprave, Vam zakon (v skladu z direktivo Evropske skupnosti 2002/96/CE z dne 27. januarja 2003) prepoveduje, da s tem proizvodom oz. z njenimi električnimi/elektronskimi deli ravnate kot z običajnimi hišnimi odpadki. Poslužite se predvidenih brezplačnih zbiralnih mest. Proizvod lahko pustite pri distributerju v trenutku nakupa novega proizvoda, ki je enakovreden odrabljenemu

OPIS I MONTAŽA (vidi fig. ①②③)

O	Električni kabel s utikačem
A	Pokrov
B	Ručka za transport
R	Spremnik
S	Filter (ZA USISAVANJE PRAŠINE)
P	Glavni prekidač
M	Sisaljka
T	Nosač pribora
D	Fleksibilna cijev

F	Produžna cijev
H	Dodatak za podove / tapete
E	Držak s odvodnim ventilom
G	Plosnati nastavak za usisavanje
I	Mali krajnik
L	Okrugli kist
Q	Papirnati filter za usisavanje prašine (ZA USISAVANJE PRAŠINE).

PREDVIĐENA UPOTREBA

- Uređaj je namijenjen **PROFESIONALNU UPORABU**.
- △ **Ova jedinica i to samo za upotrebu u suhim, nemojte koristiti ili spremati u mokrim uvjetima.**
- Ovaj stroj je predviđen za komercijalnu upotrebu, kao što je u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama i uredima, kao i za "domaću uporabu".

SIGURNOST**△ OPĆE NAPOMENE:**

- △ **1. Ova jedinica i to samo za upotrebu u suhim, nemojte koristiti ili spremati u mokrim uvjetima.**
- △ 2. Korisnici moraju biti adekvatno obučeni za korištenje opreme.
- △ 3. Sastavni dijelovi ambalaže mogu predstavljati potencijalnu opasnost (npr. plastična vrećica) stoga ih je potrebno držati van dohvata djece i drugih osoba ili životinja koje nisu svjesne svojih postupaka.
- △ 4. Svaka upotreba drugačija od one koja je prikazana u ovom priručniku može biti opasna, stoga se mora izbjegavati.
- △ 5. Prije ispražnjenja bačve, obavezno ugasiti aparat i izvaditi električni utikač iz utičnice.
- △ 6. Prije uporabe uvijek provjeriti aparat.
- △ 7. Dok je aparat uključen, izbjegavati stavljanje nastavka za usisavanje blizu osjetljivih dijelova tijela kao što su oči, usta, uši.
- △ 8. Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe sa

smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem, dok se adekvatno ne obuču.

- △ 9. Djeca se ne smiju igrati uređajem čak ni ako su pod nadzorom.
- △ 10. Prije upotrebe aparat mora biti pravilno montiran sa svim svojim dijelovima.
- △ 11. Provjeriti dali je utičnica prikladna s utikačem aparata.
- △ 12. **Nikada ne hvatati električni utikač kabela mokrim rukama.**
- △ 13. **Provjeriti dali vrijednost napona prikazana na motoru odgovara izvoru energije na koju se želi uključiti aparat.**
- △ 14. **Zapaljive tvari (npr. pepeo ili čađa), eksplozivne, otrovne ili tvari opasne za zdravlje ne smiju se usisavati.**
- △ 15. Aparat se ne smije ostaviti bez nadzora dok je uključen.
- △ 16. Uvijek isključiti električni utikač iz utičnice prije bilo kakve intervencije na aparatu ili kada ostaje bez nadzora, te kad je na dohvatu djece ili osoba koje nisu svjesne svojih postupaka.
- △ 17. Aparat se ne smije vući ili dizati pomoću električnog kabela.
- △ 18. Aparat se ne smije potapljati u vodu, ni čistiti jakim mlazom vode.
- △ 19. **U vlažnim ambijentima (npr. u kupatilu) aparat mora biti priključen samo na utičnice s diferencijalnim prekidačem. U slučaju dvojbe obratiti se električaru.**
- △ 20. **Temeljito provjeriti da kabel, utikač ili dijelovi aparata nisu oštećeni. U slučaju**

oštećenja aparat se ne smije upotrebljavati, već je nužno obratiti se Servisu za asistenciju.

△ 21. **Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora biti zamijenjen od strane proizvođača, servisne službe ili kvalificiranog osoblja kako bi se izbjegle opasnosti.**

△ 22. U slučaju upotrebe električnih produžetaka provjeriti da su položeni na suhu površinu, te da su zaštićeni od mogućeg prskanja vode.

△ 23. U slučaju prevrtanja aparata poželjno ga je ispraviti prije gašenja.

△ 24. Aparat je potrebno odmah ugasiti u slučaju istjecanja tekućine ili pjene.

△ 25. **Aparat se ne smije upotrebljavati za usisavanje vode iz posuda, umivaonika, kada, itd.**

△ 26. Zabranjena je upotreba razrjeđivača i jakih detergenata.

△ 27. Održavanje i popravke na aparatu mora izvoditi samo specijalizirano osoblje; pokvareni dijelovi mogu biti zamjenjeni samo sa originalnim zamjenskim dijelovima.

△ 28. Proizvođač nije odgovoran za štetu nanесenu osobama, životinjama ili predmetima, u slučaju uporabe aparata nesukladno sa ovim uputama ili u slučaju nemara.

UPOTREBA

- Osigurajte da prekidač bude u položaju **(0) OFF** i priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.

△ **Filteri "S" i "Q" uvijek mora biti korišteni istovremeno.**

△ Ne upotrebljavati bez montaže filtera.

- Za upotrebu montirajte najprikladnije predviđen pribor.
- Postavite prekidač na **(-) ON** da biste uključili aparat.
- Kraj rada, aparat ugasite postavljajući glavni prekidač u položaj **(0) OFF**, Izvadite utikač iz strujne utičnice.

NJEGA I ODRŽAVANJE

(vidi fig. ④⑤⑥⑦⑧⑨)

Aparat nije potrebno održavati.

△ Prije čišćenja ili održavanja potrebno je uvijek iskopčati električni kabel iz utičnice.

S-Filtar "S" trebao bi biti zamijenjen obično svakih 5 filtere **"Q"**

Q-Možete naručiti komplet 10 filtere kolektori (cod. 5.212.0023)

- Učinkovitost i korištenje stroja su pogodni za profesionalnu uporabu. Pri upotrebi aparata u prisustvu finih čestica (manjih od 0,3 μm) potrebno je upotrebljavati posebne dodatne filtere (Hepa - kod. 3.752.0086).
- Očistite površinu stroja sa suhom krpom.
- Uređaj podignite i nosite držeći ga za ručicu za nošenje.
- Uređaj zajedno sa cjelokupnim priborom čuvajte u prostoriji zaštićenoj od mraza, u sigurnom i suhom mjestu, dalje od djece.

JAMSTVENI UVJETI

Svi naši uređaji temeljito su pregledani i testirani, te za njih vrijedi jamstvo za nedostatke u izradi sukladno sa propisima. Jamstvo traje od dana prodaje.

Iz jamstva su izuzeti: - Djelovi podložni normalnom trošenju. - Gumeni dijelovi, ugljene četkice, filteri, pribor a dodatni pribor. - Slučajna oštećenja nastala u prijevozu, nemarom ili neadekvatnim baratanjem, uporabom neispravnih ili neodgovarajućih instalacija. - Jamstvo ne pokriva čišćenje unutrašnjih komponenta, filter, što su začepljene mlaznice, uređaji blokirani zbog taloženja kamenca.



ODBACIVANJE

Budući da ste vlasnik električnog ili elektronskog aparata (zakon u skladu sa Direktivom EZ 2002 96/CE iz 27 siječnja 2003 o električnom i elektronskom otpadu te u skladu sa nacionalnim propisima zemalja članica EZ koje sprovode tu direktivu) zakon Vam zabranjuje da odbacite ovaj proizvod i njegovu električnu/elektronsku opremu kao čvrsti gradski kućanski otpad nego Vas obavezuje da ga odbacite u prikladne sabirne centre. Moguće je odbaciti proizvod u trgovini prilikom kupovanja novog proizvoda, a kupljeni proizvod treba biti ekvivalentan onome koji se odbacuje..

IT CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
EN CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
DE CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
NO KONFORMITETSSERTIFIKAT
FI VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
SV FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE
DA EU KONFORMITETSERKLÆRING
PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE
EL ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
SL CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
HR CE-IZJAVA O SKLADNOSTI

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
NO forsikrer under eget ansvar at maskinen:
FI Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:
SV Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen:
DA Erklærer, under eget ansvar, at maskinen:
PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava
HR Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj:

IT PRODOTTO:
EN PRODUCT:
FR PRODUIT:
DE PRODUKT:
ES PRODUCTO:
NL PRODUCT:
NO PRODUKT:
FI TUOTE:
SV PRODUKT:
DA PRODUKT:
PT PRODUITO:
EL ΠΡΟΪΟΝ:
SL PROIZVOD:
HR PROIZVOD:

SPIRAPOLVERE
DRY VACUUM CLEANER
ASPIRATEUR POUSSIÈRE
TROCKENSAUGER
ASPIRADORA
STOFZUIGER
STØVSUGER
KUIVAIMURI
DAMMSUGAREN
STØVSUGER
ASPIRADOR DE PÓ
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΠΑ
SESALNIK ZA PRAH
USISAVAC PRAŠINE

MODELLO- TIPO:
MODEL- TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODEL - TYPE:
MODELL TYPE:
MALLI-TYYPPI:
MODELL-TYP:
MODEL-TYPE:
MODEL - TIPO:
ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:
MODEL-VRSTE:
MODEL-TIP:

SAHARA

P82.299

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
NO er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer:
FI On yhdenmukainen direktiivien ja niitä seuraavien standardimuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa.
SV Överensstämmer med direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.
DA Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer.
PT está em conformidade com as diretizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
EL είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
HR je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima, njihovim naknadnim modifikacijama.

2006/42/EC;
 2006/95/EC;
 2004/108/EC

EN 60335-1;
 EN 60335-2-2;
 EN 60335-2-69;
 EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006;
 EN 55014-2:1997+A1:2001;
 EN 61000-3-2:2006;
 EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

IT I fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier technique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
NL Technisch dossier bij:
NO File thechnique fra:
FI Tekninen asiakirja-aineisto on saatavilla ilta osoitteesta
SV Technisch dossier bij:
DA Det tekniske dossier findes hos
PT Processo técnico em:
EL Φάκελος τεχνική από:
SL Tehnični akti so pri podjetju
HR Tehnički akti nalaze se pri poduzeću

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
NL Algemeen directeur
NO Administrerende direktør
FI Pääjohtaja
SV Algemeen Directeur
DA Generaldirektør
PT Director geral
EL Γενικός Λειτουργίας
SL Glavni direktor
HR Generalni direktor



Pegognaga 03/03/2011

dan

Giancarlo
 Lanfredi